Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I namaścisz ich tak, jak namaściłeś ich ojca, i będą Mi pełnić służbę kapłańską, a to namaszczenie będzie im ku kapłaństwu na wieki, po (wszystkie) ich pokolenia. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Namaścisz ich tak, jak namaściłeś ich ojca, i będą Mi pełnić służbę kapłańską. To namaszczenie wprowadzi ich w kapłaństwo na wieki — po wszystkie ich pokolenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I namaścisz ich, jak namaściłeś ich ojca, aby mi sprawowali urząd kapłański. A ich namaszczenie będzie dla nich wiecznym kapłaństwem po wszystkie ich pokolenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A pomażesz je, jakoś pomazał ojca ich, aby mi sprawowali urząd kapłański; i będzie pomazanie ich onym ku wiecznemu kapłaństwu w narodziech ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tak miesiąca pierwszego, roku wtórego, pierwszego dnia miesiąca, postawion jest przybytek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem namaścisz ich, jak namaściłeś ich ojca, aby Mi służyli jako kapłani. Przez to zaś namaszczenie przetrwa kapłaństwo w ich pokoleniach na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I namaścisz ich tak, jak namaściłeś ich ojca, i będą mi pełnić służbę jako kapłani, a przez to namaszczenie będą mieli kapłaństwo na wieki po wszystkie ich pokolenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Namaścisz ich tak, jak namaściłeś ich ojca i będą Mi służyć jako kapłani. Przez to namaszczenie będą mieli kapłaństwo na wieki po wszystkie ich pokolenia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i namaścisz ich tak samo jak ich ojca, aby służyli Mi jako kapłani. Przez to namaszczenie kapłaństwo zostanie udzielone na zawsze ich potomkom”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i namaść, podobnie jak namaściłeś ich ojca. Będą mi oni służyli jako kapłani.To namaszczenie ich będzie dla nich wiecznym kapłaństwem - z pokolenia w pokolenie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Namaścisz ich, tak jak namaściłeś ich ojca, i będą służyli Mi jako koheni. To namaszczenie ustanowi dla nich wieczne dziedziczenie służby kohena, na ich pokolenia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і помажеш їх, так як ти помазав їхнього батька, і служитимуть мені. І буде, що стане їм помазання священства на віки в їхні роди. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I ich namaścisz, jak namaściłeś ich ojca, aby Mi piastowali kapłaństwo; i aby ich namaszczenie było ku wiecznemu kapłaństwu w ich pokoleniach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I namaścisz ich, jak namaściłeś ich ojca, i będą pełnić dla mnie służbę kapłańską, a ich namaszczenie będzie im stale służyć ku kapłaństwu po czas niezmierzony za ich pokoleń”. |